

FONTOS:

Az áru átvételekor ellenőrizze az árudarabok számára, jelére, sorszámára vonatkozóan a fuvarlevélbe bejegyzett adatok pontosságát, továbbá az árunak és az áru csomagolásának állapotát!

Amennyiben nincs módja, hogy a fentieket ellenőrizze, fenntartásait írja be a fuvarlevélbe!

Fenntartásait az áru átvételekor a feladóval, kiszolgáltatóskor az átvevővel minden esetben írassa alá!

CMR "FENNTARTÁSOK JEGYZÉKE"

I. Olvassa el figyelmesen a CMR fuvarlevél minden egyes rovatát!	I. Lesen Sie jede Rubrik des Internationalen CMR-frachtbriefes aufmerksam durch!	I. Carefully read each item of the (CMR) international consignment note!
II. Az átvételkor írja be a 18-as rovatba fenntartásait!	II. Füllen Sie die Rubrik Nr. 18. aus!	II. On taking over write in space No. 18!
Járműre vonatkozóan 1. Nyitott jármű ponyva nélkül a feladó beleegyezésével	Fahrzeug 1. Offenes Fahrzeug ohne Plane gemäss Vereinbarung mit dem Versender	Vehicle 1. Open vehicle without a tarpaulin, as agreed to by the sender
Csomagolásra vonatkozóan 2. Csomagolás nélkül (Megj.: Ha a csomagolás egyébként szükséges lenne) 3. A csomagolás sérült 4. A csomagolás rátekintés alapján nem megfelelő 5. A csomagolás rátekintés alapján nem eredeti	Verpackung 2. Unverpackt 3. Die Verpackung ist beschädigt 4. Die Verpackung is äusserlich nicht entsprechend 5. Die Verpackung ist äusserlich nicht original	Packaging 2. Without packaging 3. Packaging defective 4. Packaging inadequate apparently 5. Packaging not original apparently
Csomagok mennyisége, jele és száma (db, hordó, zsák stb.) 6. Az ellenőrzés nem volt lehetséges: a) a feladó által végzett rakodás miatt b) mert a berakodásnál nem lehettem jelen c) az árudarabok nagy száma miatt d) mert a konténer átvételkor le volt zárva e) az időjárási viszonyok miatt	Anzahl, Kennzeichnung und Numerierung der Packstücke (Fässer, Säcke, Stücke usw.) 6. Die Überprüfung war unmöglich: a) aufgrund der vom Versender durchgeführten Beladung b) weil ich an der Beladung nicht teilnehmen konnte c) aufgrund der Vielzahl der Packstücke d) aufgrund der Verplombung des Containers e) wegen Witterungsverhältnisse	Quantity, markings, packet number (barrels, sacks, items etc.) 6. Impossible to check because: a) loading effected by the sender b) driver could not be present at loading c) the quantity of packets d) sealed container e) atmospheric conditions
Az árura vonatkozóan 7. Belsőtartalom-ellenőrzést kérésem ellenére nem végeztek 8. Az áru: a) sérült b) külsőre rossz állapotú c) nedves d) rozsdás e) penészes f) túlérrett, puha g) elszíneződött h) büdös i) fagyott j) romlott	Übernommenes Ladegut 7. Der Inhalt der Packstücke wurde trotz meiner Bitte nicht überprüft 8. Übernommenes Ladegut ist: a) beschädigt b) in äusserlich schlechtem Zustand c) durchnässt d) rostig e) verschimmelt f) überreif, weich g) verfärbt h) übelriechend i) gefroren j) verdorben	Goods accepted 7. Contents unchecked despite request 8. Goods are: a) damaged b) apparently in defective conditions c) damp d) rusty e) mouldy f) soft g) discoloured h) smelly i) frozen j) spoiled

<p>k) magas hőmérséklete C fokon 9. Az áru nincs védve az időjárási viszonyok ellen, de a fuvarozásra a feladó kérésére került sor</p>	<p>k) die Kerntemperatur ist C 9. Das Ladegut ist gegen Witterungsverhältnissen ungeschützt und in diesem Zustand auf Verlangen des Versenders transportiert</p>	<p>k) inner temperature C 9. Goods not protected against atmospheric conditions and carried as such at the sender's own risk</p>
--	--	--

<p>Az áru kezelése, berakása, elrendezése, rögzítése 10. A berakást, elrendezést, rögzítést a feladó végezte 11. A berakást, elrendezést, rögzítést a feladó megbízottjaként végezte a gépkocsivezető 12. a) A hűtött áru b) A termény c) Az élő állat elrendezése túl szoros, a levegő nem cirkulál 13. Az áru elrendezése túl laza, rögzítés nélkül elmozdulhat 14. Az árut nem rögzítették 15. Az árut nem megfelelően rögzítették 16. Az árut a szükséges paletta nélkül rakták be 17. Az áru elhelyezése nem megfelelő</p>	<p>Ladedienstliche Behandlung, Beladung, Verstaung und Befestigung 10. Ladedienstliche Behandlung, Beladung, Verstaung und Befestigung wurde vom Versender durchgeführt 11. Ladedienstliche Behandlung, Beladung, Verstaung und Befestigung wurde vom Fahrer als Beauftragter des Versenders durchgeführt 12. Die Verstaung a) der vorgekühlten War b) der Naturalien c) der Tiere ist zu knapp, die Luft kann nicht zirkulieren 13. Die Verstaung des Ladegutes ist zu undicht, die Packstücke können sich ohne Befestigung bewegen 14. Das Ladegut wurde nicht befestigt 15. Die Befestigung des Ladegutes ist unzureichend 16. Das Ladegut wurde ohne die nötigen Paletten beladet 17. Die Verstaung des Ladegutes ist nicht entsprechend</p>	<p>Handling, loading, stowaging, fastening 10. Loading, stowaging, securing effected by the sender 11. Loading, stowaging, securing effected by the driver at the commission of sender 12. a) Refrigerated goods b) crop c) animals stowaged too light, air prevented in circulation 13. Stowaging too loose, in lack of fastening goods can move 14. Without fastening 15. Fastening inadequate 16. Loading is without palettes needed 17. Stowaging inadequate</p>
--	---	---

<p>III. Az áru kiszolgáltatásakor a 18-as rovatba írja be fenntartásait!</p>	<p>III. Füllen Sie die Rubrik Nr. 18 aus!</p>	<p>III. Write in space No. 18. at unloading</p>
---	--	--

<p>18. Az áru darabszámlálásánál nem lehettem jelen 19. Az árusérülés kirakáskor történt 20. A kirakást átvevő végezte 21. Az áru elhelyezése nem megfelelő</p>	<p>18. Ich konnte an der Stückzahlung des Ladegute nicht teilnehmen 19. Das Ladegut wurde bei der Entladung beschädigt 20. Die Entladung des Ladegutes wurde vom Empfänger durchgeführt 21. Die Verstaung des Ladegutes ist nicht entsprechend</p>	<p>18. Driver could not be present at checking contents during unloading 19. Damage at unloading 20. Unloading effected by the consignee 21. Unloading effected by the driver at the comission of sender</p>
---	--	--

<p>IV. Az áru átvételekor a feladóval, átadáskor az átvevővel írassa alá fenntartásait!</p>	<p>IV. Lassen Sie Ihre Vorbehalte bei der Beladung mit dem Versender, bei der Entladung mit dem Empfänger unterzeichnen!</p>	<p>IV. Request sender at loading and/or consignee at unloading to sign the reservation!</p>
--	---	--

<p>Az aláírás megtagadása esetén a következő bejegyzéseket vezesse be a 18-as rovatba: 22. A fenntartást feladó/átvevő nem engedte beírni a fuvarlevél összes példányára 23. A fenntartást feladó/átvevő kérésem ellenére nem írta alá Ezekben az esetekben ha lehetséges kérjen utasítást vállalatától.</p>	<p>In Falle der Verweigerung der Unterzeichnung schreiben Sie die folgen Bemerkungen in die Rubrik Nr. 18.: 22. Der Versender/Empfänger liess keinen Vorbehalt auf jedes Exemplar des Frachtbriefes schreiben 23. Der Vorsender/Empfänger hat den Vorbehalt trotz meiner Bitte nicht unterzeichnet In diser Fällen versuchen Sie möglicherweise Instruktion von Ihrer Firma zu erhalten</p>	<p>In case of refusal write in space No. 18: 22. Reservation has not been allowed by sender/consignee to write in all of consignment note 23. Despite request sender/consignee has refused to admit the reservation In these cases ask your company for instruction if it is possible</p>
--	---	---